



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	Vincenza Scuderi
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e traduzione tedesca 1
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	German language and translation 1
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/14
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali (L 11)
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	I anno
Periodo didattico	Annuale
Totale crediti: CFU	9
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54 Circa 100 ore di studio assistito ed esercitazioni linguistiche
Obiettivi del corso (in italiano)	Il corso, finalizzato al raggiungimento del livello A2 del Portfolio Europeo, mira a sviluppare in modo unitario e coerente le competenze comunicative, linguistiche e culturali dei discenti, prefiggendosi di fornire loro gli strumenti essenziali per comunicare nell'ambito dei paesi di lingua tedesca e di porre le basi del dialogo interculturale. A tal fine è prevista un'articolazione del corso in una sezione frontale dedicata alla parte teorica e in applicazioni pratiche finalizzate all'acquisizione di competenze pragmatico-comunicative e al potenziamento delle abilità di ascolto e comprensione.
Obiettivi del corso (in inglese)	The course target is the level A2 of the European Portfolio. It mainly aims at developing consistent communication skills as well as good linguistic and cultural knowledge about the German-speaking countries, in order to enhance a good intercultural dialogue. Therefore the course will provide a number of lessons dedicated to linguistics grammar, morphology and translation, linked to a series of workshops and practical activities aiming at strengthening the acquisition of pragmatic-communicative skills and competences
Programmi del corso (in italiano)	Il programma si articola in tre moduli: il primo è rivolto all'acquisizione delle competenze linguistiche e comunicative di base, e comprende altresì un'introduzione all'uso dei dizionari e alla pratica della traduzione; il secondo riguarderà la storia e la cultura dei paesi di lingua tedesca; il terzo approfondirà questioni relative alla fonetica, fonologia e morfologia tedesche.
Programmi del corso (in inglese)	The program is divided into three modules: 1) the first is dedicated to the acquisition of basic communication skills,

	<p>and also includes an introduction to the use of dictionaries and the practice of translation;</p> <p>2) the second module will be dedicated to the history and the culture of the German-speaking Countries;</p> <p>3) the third will examine some peculiar issues about phonetic, phonology and morphology</p>
<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>1) Abilità e competenze linguistiche</p> <p>a) Testi del corso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - AA. VV., <i>DaF kompakt A1 - B1. Kursbuch</i>, Klett, Stuttgart 2011 (testo del corso). - AA. VV., <i>DaF kompakt A1 - B1. Übungsbuch</i>, Klett, Stuttgart 2011 (libro di esercizi). <p>Il corso è corredato di CD-audio che lo studente può adoperare nella fase dell'autoapprendimento.</p> <p>b) Testi di grammatica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - M.G. Saibene, <i>Grammatica descrittiva della lingua tedesca</i>, Carocci, Roma 2002. - M. Reimann, <i>Grammatica di base della lingua tedesca</i>, Hueber, Ismaning 1998. <p>c) Un dizionario delle lingue Italiana e Tedesca Testo consigliato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Il nuovo dizionario di tedesco</i>, con CD-ROM, a cura di L. Giacomini e S. Kolb, Zanichelli, Bologna 2009. <p>d) Testo di lettura:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leonhard Thoma, <i>Das Idealpaar</i>, Hueber, Ismaning 2008 (racconti scelti). <p>2) Cultura e civiltà dei paesi di lingua tedesca</p> <p>a) Dispensa fornita durante il corso.</p> <p>b) V. Vannuccini, F. Predazzi, <i>Piccolo viaggio nell'anima tedesca</i>, Feltrinelli, Milano 2014.</p> <p>3) Approfondimento su questioni di fonetica, fonologia e morfologia</p> <ul style="list-style-type: none"> - C. Di Meola, <i>La linguistica tedesca</i>, Bulzoni, Roma 2007 (capp. I e II).
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>1) Linguistic skills and competences (A2)</p> <p>a) Course books:</p> <ul style="list-style-type: none"> - AA. VV., <i>DaF kompakt A1 - B1. Kursbuch</i>, Audio, Klett, Stuttgart 2011. - AA. VV., <i>DaF kompakt A1 - B1. Übungsbuch</i>, Klett, Stuttgart 2011. <p>The CD linked to the course books are suitable to be used for self learning.</p> <p>b) Grammar books:</p> <ul style="list-style-type: none"> - M.G. Saibene, <i>Grammatica descrittiva della lingua tedesca</i>, Carocci, Roma 2002. - M. Reimann, <i>Grammatica di base della lingua tedesca</i>, Hueber, Ismaning 1998.

	<p>c) Dictionary Italian – German: - L. Giacoma and S. Kolb (eds), <i>Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario Tedesco-Italiano Italienisch-Deutsch</i>, second edition, with CD-Rom, Zanichelli, Bologna 2009.</p> <p>d) Reading text: - L. Thoma, <i>Das Idealpaar</i>, Hueber, Ismaning 2008 (selected stories).</p> <p>2) Culture and history of the German-speaking Countries a) Reader</p> <p>b) V. Vannuccini, F. Predazzi, <i>Piccolo viaggio nell'anima tedesca</i>, Feltrinelli, Milano 2014.</p> <p>3) Issues about phonetic, phonology and morphology - C. Di Meola, <i>La linguistica tedesca</i>, Bulzoni, Roma 2007 (chap. I and II).</p>
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Obbligatoria
Valutazione	<p>Prova scritta Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente
 Prof.ssa Vincenza Scuderi